



Concha **JEREZ**
José **IGES**
media_mutaciones

28 abril - 21 junio 2015

Tabacalera
Promoción del Arte
Embajadores 51. 28012 Madrid



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

PROMOCIÓN DEL ARTE

Una exposición que muestra la trayectoria conjunta de dos de los artistas más relevantes en el ámbito de las artes visuales, sonoras y de la acción, Concha Jerez y José Iges.

Jerez inició su trayectoria artística en la década de los años setenta, próxima al arte conceptual y es además desde principios de los ochenta una de las artistas más veteranas del video y la performance. Iges, por su parte es todo un referente en los ámbitos del arte sonoro y radiofónico desde los ochenta.

Unidos por el interés de transgredir distintos medios, lenguajes y texturas visuales y sonoras, Jerez e Iges comienzan a colaborar en 1989, conectando con su obra el legado *InterMedia* de los años sesenta con las prácticas visuales y sonoras más recientes.

media_mutaciones muestra dieciocho proyectos conjuntos de Concha Jerez y José Iges que nos envuelven en distintos *paisajes* audiovisuales y sonoros. Su obra utiliza y transforma el lenguaje de la radio, televisión o Internet, evidenciando las tensiones y oscilaciones entre realidades complejas y los lenguajes que las representan. Mediante el juego, la interacción, o simplemente una atenta mirada y escucha, nos invitan a explorar distintos códigos de comunicación, así como los nexos y divergencias entre signos y significados.

Entre las distintas intervenciones, instalaciones interactivas, performances, vídeos, obras radiofónicas y de *net.art*, se expone su obra más reciente: *Viaje a ninguna parte*, a partir de una serie de acciones para vídeo, realizadas en diferentes espacios del propio edificio de Tabacalera.

Un espacio de consulta complementa la exposición: un dispositivo documental que facilita información de las performances y obras audiovisuales y sonoras realizadas conjuntamente por Concha Jerez y José Iges a lo largo de los últimos 25 años.

Durante la exposición, tendrán lugar dos performances así como visitas guiadas por los artistas. Además se ha desarrollado una guía pedagógica pensada para facilitar a los visitantes distintos niveles de aproximación a las obras.

La exposición, comisariada por Karin Ohlenschläger, ha sido organizada por la Subdirección General de Promoción de las Bellas Artes del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, y permanecerá abierta al público en Tabacalera hasta el 21 el junio de 2015.



Concha JEREZ

José IGES

Más de veinticinco años avalan la trayectoria conjunta de Concha Jerez y José Iges, dos de los artistas más relevantes en el ámbito de las artes visuales, sonoras y de la acción. Ambos habían iniciado su obra individual décadas antes –Jerez en los años setenta en el ámbito de las artes visuales y performativas, e Iges en la música y el arte sonoro, en los ochenta.

Desde 1989, y simultáneamente con sus respectivas trayectorias individuales, comienzan a colaborar, unidos por el interés de transgredir distintos medios, lenguajes y texturas visuales y sonoras. Ambos siguen así la tradición *InterMedia*, término planteado a mediados de los años sesenta para definir fusiones conceptuales entre distintos géneros artísticos o incluso para realizarlas fuera del ámbito del arte, expandiendo sus prácticas a otros contextos culturales o mediáticos.

Tanto Jerez como Iges utilizaban la información como materia prima de la creación artística antes de iniciar su trabajo conjunto: Jerez creando a partir de imágenes y textos de prensa y televisión, e Iges utilizando sonidos concretos, fragmentos de radio y otras fuentes sonoras.

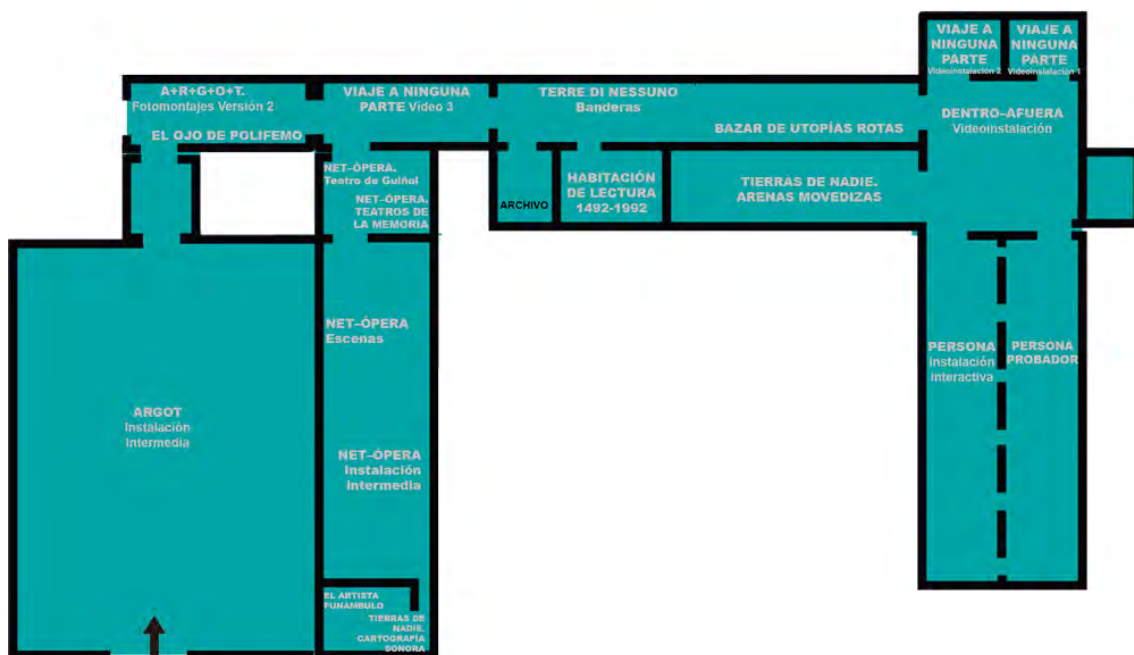
Los dos plantean sus proyectos en diferentes formatos complementarios – como acción, instalación, obra audiovisual y/o sonora o como pieza fotográfica u objetual-. Algunas de sus propuestas se conciben como sistemas abiertos, que dialogan e integran las singularidades de cada espacio o entorno expositivo en sus instalaciones -véanse *Argot* (1991) o *El ojo de Polifemo* (1997)-. Otros propician la interacción con el espectador, influyendo la presencia del público en el transcurso de la obra caso de *Terre di nessuno: Arenas Movedizas* (2002/2008) o *Persona* (2005/2015)-.

Sus proyectos han formado parte de exposiciones internacionales tan diversas como la dedicada a *Fluxus Virus* en Colonia/Alemania (1992) o en la primera muestra que trató la relación entre el arte y las redes culturales en el ámbito europeo, *On line*, en Graz/Austria (1993). El Landesmuseum Mainz/Alemania produjo la performance *Food for the Moon 1/94* en el marco del Festival der Avangarde (1994) y el festival internacional de arte, ciencia, tecnología y sociedad, *Ars Electronica '97*, les encargó la instalación *El Ojo de Polifemo* (1997). En España, sus instalaciones, conciertos y acciones *InterMedia* ha sido expuestas en museos y centros de arte como Artium, CAAM, CGAC, DA2, Koldo Michelena, MNCARS o MACBA, por nombrar solo algunos.

media_mutaciones

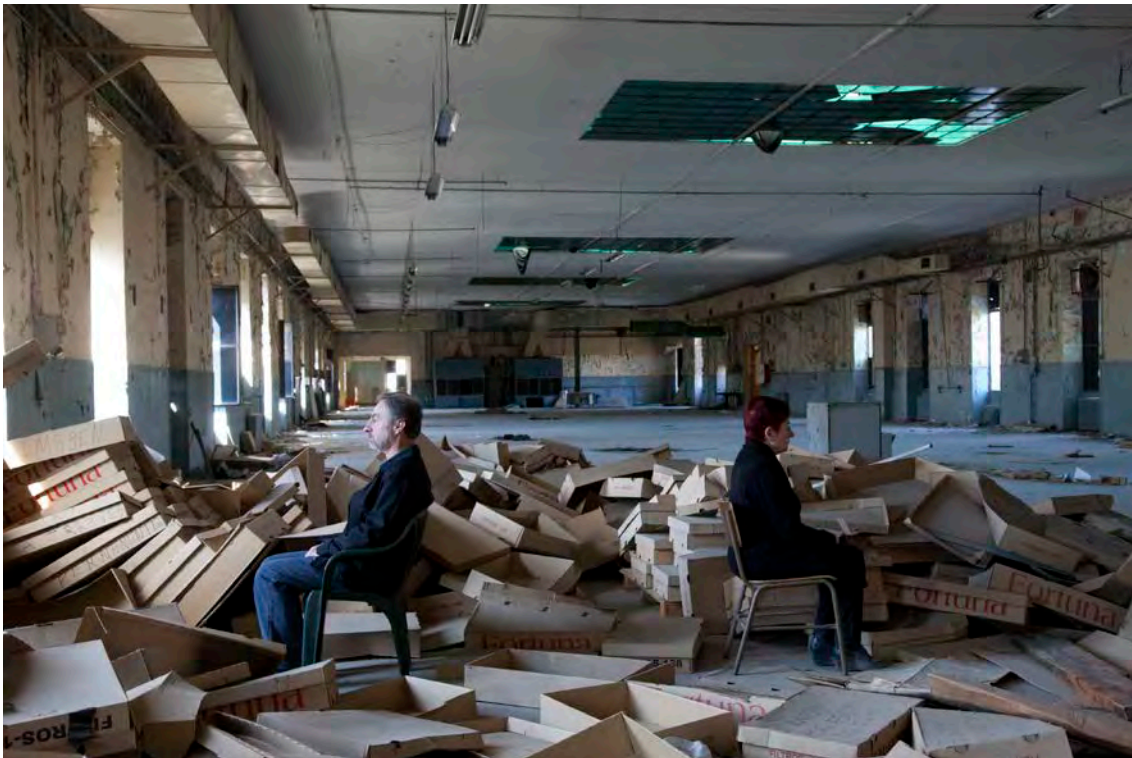
La exposición *media_mutaciones* ofrece un recorrido por los proyectos conjuntos de Concha Jerez y José Iges, cuya obra conecta el legado *InterMedia* de los años sesenta con las prácticas visuales y sonoras más recientes. Una selección de sus intervenciones, instalaciones interactivas, performances, vídeos, obras radiofónicas y de *net.art* revelan el impacto de los medios de comunicación –prensa, radio, televisión o Internet- en el arte y la cultura.

Siguiendo la tradición de los pioneros del vídeo, la radio o el *net.art*, sus proyectos plantean la participación del arte en la construcción social y cultural de la realidad a través del análisis, la deconstrucción y la transformación del lenguaje hegemónico audiovisual y sonoro. Al tiempo, su obra visibiliza las mutaciones que las prácticas artísticas producen en el uso de los *media*, evidenciando las tensiones y oscilaciones entre una realidad compleja y los lenguajes que la representan. Así, crean nuevas narrativas que interrogan la compleja trama de lo real, construida y representada en los medios tradicionales de comunicación.



Mediante el juego y la interacción, o simplemente a través de una atenta escucha y de la observación de lo que acontece en cada una de las dieciocho obras -la mayoría de ellas producidas y expuestas internacionalmente a lo largo de las últimas décadas-, los artistas nos invitan a explorar distintos códigos de comunicación, así como los nexos y divergencias entre signos y significados.

Su obra más reciente, titulada *Viaje a ninguna parte*, consiste en una serie de acciones para vídeo, realizadas en estancias de Tabacalera inaccesibles al público. La conexión con el título de la obra literaria y cinematográfica homónima de Fernando Fernán Gómez reside en la crónica de un tiempo cambiante, el momento agonizante de una cultura, la desaparición de una forma de vida y trabajo y la incertidumbre ante el cambio. *Viaje a ninguna parte* expone esta inestabilidad programada, este *gran reset* en el que ningún cambio asegura un avance significativo para el bienestar social y cultural de una sociedad.



La exposición se complementa con un dispositivo documental que facilita el acceso a las performances y obras audiovisuales y sonoras realizadas conjuntamente por Concha Jerez y José Iges a lo largo de los últimos veinticinco años. Una colaboración que comenzó en 1989, el año en que caía el Muro de Berlín y nacía la *world wide web*[www].

En su conjunto, la propuesta de la exposición *media_mutaciones* de Concha Jerez y José Iges nos adentra en un paisaje mediático *construido con la fuerza estructurante de la información* extraída directamente del entorno cotidiano o de la radio, la televisión, la prensa o internet. En su obra se entretajan distintas escalas y perspectivas de experiencias y realidades transformadoras y transformadas bajo el prisma de los media.

Recorrido cronológico

ARGOT. LABERINTO INTERMEDIA (1991-2015)

Instalación InterMedia



Esta instalación audiovisual y sonora recoge setenta y nueve sentencias autoreferenciales y asertivas sobre el arte, el artista y su relación con el mundo. Pero el significado de las frases se vuelve incierto, incluso se rompe cuando se escuchan voces yuxtapuestas y entrecruzadas en el espacio. En las proyecciones de video se visualizan palabras superpuestas o se leen las sentencias escritas sobre cajas de cartón abandonadas. Este texto nómada en busca de soporte se ofrece también fragmentariamente en veintisiete espejos apoyados en atriles que conforman un laberinto basado en el Juego de la Oca.

Mientras las mismas palabras van y vienen entre el espacio sonoro, el soporte audiovisual y el recorrido textual, la obra va mutando, desde su condición de sistema cerrado y encriptado, hacía una red abierta y cambiante de significados.

5 másteres de vídeo en formato DVD, 1 DVD audio, 1 lector de audio, 1 ordenador Mac Mini, 1 tarjeta de audio MOTU, 27 atriles con espejos de metacrilato de 19,6x42x0,2 cm c/u, textos y tiras de vinilo rojo, 27 fotocopias de ocas en papel rojo 15x15 cm c/u, 5 proyectores de vídeo, 5 reproductores de DVD-R, 10 altavoces autoamplificados con 2 altavoces c/u, 1 monitor PC

ARGOT. FOTOMONTAJES 2 (1991-2009)
Fotomontaje



5 fotomontajes
100 x 70cm c/u
Impresión digital s/ aluminio

Muestran la primera instalación de Argot en la escalinata y el salón de baile del Palacio Liechtenstein, entonces sede del Museo de Arte Moderno de Viena. Sobre las imágenes aparecen páginas de las partituras de la obra radiofónica en cuatro idiomas (alemán, español, francés e inglés), generando interferencias entre el texto y el espacio, entre la iconografía del barroco y el arte contemporáneo.

HABITACIÓN DE LECTURA 1492-1992 (1992-1999)

Pieza InterMedia, sonora y visual

En la parte sonora de esta obra, que fue realizada en 1991 para la instalación *Force In*, se recuerdan nombres de mujeres y hombres que vivieron entre 1492 y 1992, que han sido relevantes en el arte, la ciencia, la literatura y el pensamiento. Ese collage sonoro de citas, fragmentos de conversaciones y secuencias sonoras diversas incluye también la lectura correlativa de años entre esas dos fechas.



Frente a la pluralidad de voces y sonidos de la memoria oral, otra narrativa fragmentada está contenida en una colección de libros de artista apilados sobre seis mesas de madera. Escritos ilegibles y autocensurados representan en las cajoneras de las mesas aquello que no fue expresado pero que sigue latente, creando interferencias en la memoria del tiempo y en el espacio de la lectura.

La obra genera en su conjunto una rica trama de significados atravesada por versos del poema de Bertolt Brecht *Preguntas de un obrero ante un libro*. Es otra manera de revelar la tensión entre los grandes acontecimientos de la Historia y sus protagonistas anónimos.

6 mesas de madera con cajonera desmontables de 80x40x75 cm c/u, 36 libros de artista, 1 reproductor de CD, 1 equipo estéreo con 2 altavoces, 1 CD, 6 sábanas, 2 fechas -1492 y 1992- en metal dorado, 1 alfombra verde 700 x 120 cm

BAZAR DE UTOPÍAS ROTAS (1993-2007)

Pieza InterMedia sonora y visual.

Esta supuesta gran mesa de banquete de los representantes de la Unión Europea confronta en lo sonoro el discurso grandilocuente de la política, firmado en París en 1990 en el marco de la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa, con las respuestas de algunos de esos ciudadanos acerca de su idea de la utopía y sus utopías personales.



Ese doble contenido sonoro resuena bajo la mesa, en un caos que contrasta con el aparente orden sugerido por la disposición de los cubiertos, platos y banderas, En la superficie de espejo pueden leerse fragmentos de aquella Carta, intercalados con textos de Amnistía Internacional que denuncian violaciones de derechos que aquel documento había asegurado proteger. Las copas y los platos llenos de cristales rotos, escritos ilegibles y autocensurados despiertan el mismo desasosiego que la conjunción de promesas y realidades incumplidas puestas en evidencia.

3 mesas de madera de 200 x 100 x 75 cm c/u, 3 espejos de metacrilato de 200 x 100 x 0.2 cm,
27 platos transparentes de cristal con cristales rotos con escritos, 27 tenedores y 27 cuchillos
de metal, 27 copas de cristal transparente de champagne con cristales, 27 banderitas
pequeñas de los países integrantes de la CEE en 2007, 1 globo terráqueo, 2 discman y 2 CDs,
2 equipos de altavoces estéreo preamplificados, ropa vieja, 1 bandera grande de la CEE,
partida por la mitad, añil en polvo

EL OJO DE POLIFEMO (1997-1998)

Pieza InterMedia

Esta pieza invita a la reflexión sobre la pérdida de privacidad en los espacios públicos vigilados por cámaras de seguridad. Se señala con ello la pérdida progresiva de la distinción entre espacios públicos y privados propia de nuestra época.

Como tema de debate y cuestionamiento, lo es no sólo sobre lo democrático de las prácticas de vigilancia sino acerca de las estructuras de análisis y control de la realidad - ¿quién vigila al vigilante?- y de la noción de interactividad que la instalación original abordaba. Por otro lado, la obra como pieza yuxtapone en sus monitores la visión, capturada por cámaras de seguridad, de algunos otros espacios expositivos adyacentes, proponiendo con ello una



interferencia con dichos espacios y las obras en ellos expuestas. Como ejemplo, se incorpora aquí un video que recoge acciones de los autores en lugares no visitables del edificio de Tabacalera, además de la imagen del espectador.

La primera versión de esa obra se realizó en 1997 como encargo del Festival Ars Electronica de Linz.

La obra en su conjunto pone también en evidencia la inocencia de los sistemas de hace veinte años frente a la mutación sufrida por los dispositivos de seguridad y vigilancia informática actuales, sistemas inteligentes e invisibles que ya no requieren de una cámara para controlar a la ciudadanía.

15 módulos de DM de 60x60x60 cm c/u, 6 monitores de TV, 1 lector de DVD, equipo de altavoces preamplificados, 4 cámaras de seguridad, 1 luz intermitente de tráfico

NET-ÓPERA (2000-2001)
Instalación InterMedia interactiva 3



La instalación Net-Ópera surge de la obra de net-art homónima (<http://net-opera.com>). Sus contenidos, conformando escenas en las que el visitante puede interactuar para activar sonido y animaciones, están enmarcados por un cortinaje teatral. Desde la presencia constante en ellas de elementos y personajes del teatro y de la ópera, pero también del cómic y de la actualidad mediática, se aborda una crítica irónica y distanciada hacia nuestra sociedad y los valores que la caracterizan en el cambio de milenio, en donde parece que todo deviene decorado.

1 equipo estéreo autoamplificado de audio, 1 ordenador MacMini con ratón (y teclado), 1 proyector de video, 1 monitor de PC. 1 butaca, una mesa. Medidas variables

NET-ÓPERA. TEATROS DE LA MEMORIA (2001-2002)

Fotomontaje



Las realidades transmitidas y manipuladas de prensa, televisión e Internet son parte del *gran teatro del mundo* contemporáneo. En este collage de fragmentos de la memoria encontramos los teatros de ópera de Berlín, Viena, París y Milán entre las ruinas de ciudades bombardeadas, así como otras miserias globalizadas y personajes del teatro y los comics. Se exhibe de ese modo nuestra cultura como un gran decorado que se agrieta.

8 fotomontajes de 100 x 70 cm c/u, impresión digital s/aluminio

NET-ÓPERA. ESCENAS 1 a 8 (2001-2002)

Fotomontajes

Imágenes fotográficas, recogidas de la prensa y posteriormente intervenidas por los artistas, proceden de la homónima opera interactiva para Internet. Son escenas de ese “gran teatro del mundo” que nos ofrecen diariamente los medios.

8 fotomontajes de 100 x 70 cm c/u, impresión digital s/ aluminio

NET-ÓPERA. TEATRO DE GUIÑOL (2002)

Pieza InterMedia con vídeo

Desde el interior de un teatrillo de guiñol se muestra un video relacionado con los contenidos y elementos sonoros y visuales de la ópera interactiva homónima, realizada para Internet. Esa circunstancia nos puede llevar a cuestionar quiénes son los titiriteros que mueven los hilos detrás del escenario, quiénes conducen a los actores y quiénes, en definitiva, precipitan los acontecimientos.

1 teatrillo antiguo de papel endurecido, 1 monitor de TV, 1 máster de vídeo en DVD, 1 lector de DVD, 1 equipo de sonido autoamplificado

TERRE DI NESSUNO. ARENAS MOVEDIZAS (2002-2008)

Instalación Interactiva



En esta instalación interactiva se confrontan las incertidumbres, tensiones y conflictos consustanciales a los movedizos territorios de las redes globales de la información. El acceso a Internet se establece sobre un tablero de parchís convertido en interfaz, en el que un dado electrónico pauta aleatoriamente los pasos a seguir. Algunas casillas conducen a páginas web, mientras otras llevan a noticias verdaderas que parecen falsas y, viceversa, a información manipulada que consideramos cierta.

En esta obra, los artistas transforman la territorialidad estable del parchís original en un juego de acceso a un mapa incierto de información deslocalizada. El usuario se expone a un recorrido minado y atravesado por un flujo de datos que incitan a la duda y escenifican la incertidumbre, considerada el primer paso para avanzar en la construcción del pensamiento crítico.

2 másteres de vídeo en formato DVD (uno con audio y otro sin él), un programa interactivo, interfaz, 2 proyectores de vídeo, 1 proyector de vídeo HD, 2 reproductores DVD-R, 1 ordenador iMac, Conexión Ethernet o Wi-Fi, 2 equipos estéreo con 2 altavoces c/u autoamplificados

TERRE DI NESSUNO. BANDERAS (2002)

Fotomontaje



La espectacularización mediática de guerras, hambre, muerte y catástrofes medioambientales acaba por transformar las tragedias y los desastres en una mera sucesión de imágenes que genera pasiva indiferencia. Las noticias se mutan así en *ruido* audiovisual, narrativas simplificadas que reflejan el orden de un mundo convertido en inocuo tablero de parchís.

Los colores son los de las banderas imaginarias de *Tierras de nadie*, territorios desregularizados que podrían estar en cualquier parte. Detrás de sus alegres franjas traslúcidas –permutaciones de los cuatro colores del parchís- se asoman imágenes fotográficas relacionadas con zonas en conflicto. La destrucción y la desolación dominan unos escenarios que son percibidos como indeterminados, debido a que están situados en coordenadas ajenas a nuestra consideración. Estas imágenes, el pan de cada día de los noticiarios, terminan degradándose en mero fondo de un juego territorial de poderes ocultos a la mirada del televidente, y en eficaz medio para sembrar indiferencia e insensibilidad ante la condición humana contemporánea.

24 fotomontajes de 70 x 50 cm c/u, cibachrome s/ aluminio

TERRE DI NESSUNO. EL ARTISTA FUNÁMBULO (2002)

Fotomontaje

Esta obra gira en torno al icono del Pulcinella, un personaje histórico nacido a mediados del siglo XVI en Italia. Como en el teatro popular, que mezclaba elementos del género literario culto con tradiciones carnavalescas, recursos mímicos y pequeñas habilidades acrobáticas, en esta obra es representado el artista como funambulista solitario en un juego del parchís monocromo. Su presencia cómica y tambaleante sobre el vértice que traza el cruce de las líneas centrales del tablero, señala las zonas fronterizas entre mapa y territorio en un espacio sin identidad, en medio de un vacío desregulado. La difícil posición del actor entre signos y significados de distinta índole le convierte en ficha solitaria que se mueve al son de un dado imaginario sin rumbo.

4 transparencias de cibatrans, 4 cajas de luces de metacrilato (cilíndricas), 80x80x15cm c/u.

PERSONA (2005-2015)

Instalación intermedia interactiva

Esta obra ofrece distintas experiencias y narrativas visuales y sonoras en torno al concepto de Persona, su relación con la máscara y con la identidad individual.



Las presencias vocales y visuales de quince participantes -entre los que se incluyen los autores- en la elaboración de los materiales de la instalación, permiten experimentar cómo la información nos construye y nosotros la construimos, en una continua interacción con nuestro entorno, (in)formando, transformando y comunicando nuestra identidad física y mediática a través de personajes que creamos y representamos a lo largo de nuestras vidas.

Esta instalación se convierte en un entorno inmersivo sensible a la presencia del público. Sus gestos y movimientos transmiten señales que influyen sutilmente en el conjunto de la obra, transformándola, pues las luces y los sonidos que se activan repercuten en nuestra percepción del espacio y del tiempo.

4 másteres de vídeo en formato DVD-R, 1 ordenador MacMini, 1 tarjeta de audio MOTU, 10 focos, lámparas para focos, dimmer de 6 entradas, sensores, Interface MIDI para sensores.

4 proyectores de video, 4 reproductores DVD-R, 3 equipos estéreo de amplificación con 2 altavoces c/u

PERSONA PROBADOR (2005)

Instalación InterMedia audiovisual

Tanto en los rituales sagrados de las culturas ancestrales como en el teatro moderno o en el espectáculo mediático, la máscara funciona como un interfaz que conecta las múltiples capas que separan/unen lo real y lo imaginario. El vestuario forma parte de este disfraz; puede ser utilizado para comunicar una identidad diferente, pero también para reafirmar la propia.

Al mirarnos en el espejo de este probador, la imagen de nuestro cuerpo se ve sustituida por sucesivas proyecciones de vídeo en las que personas sin rostro visible se prueban ropa ante una cámara, a la vez que reflexionan sobre su relación con la vestimenta y la conexión que ésta tiene con su propia identidad. En la intimidad del probador, dado que a través del espejo aportamos nuestro rostro a los protagonistas del vídeo, experimentamos la posibilidad de elegir otras identidades mediante las prendas.

1 máster de vídeo en formato DVD-R, 1 máster de CD, 1 equipo autoamplificado de audio,
1 reproductor de CD, 1 pantalla panorámica de vídeo, 1 reproductor de DVD-R,
1 mueble probador

PERSONA(S) (2005)

Fotomontajes

La mirada de los participantes en el proyecto *Persona* está presente en todo el recorrido por la instalación. De edades y nacionalidades distintas, conforman un grupo de presencias heterogéneas. Las fotografías de sus rostros, reproducidas sobre metacrilato transparente instalado a poca distancia de la superficie de la pared, generan una sombra que se desplaza con la iluminación intermitente y cambiante que el visitante activa.

16 piezas de 70 x 50 cm c/u

DENTRO AFUERA (2009)
Instalación multicanal, sonora y visual



Esta videoinstalación que emplea tres pantallas y una fuente sonora estereo nos introduce en las condiciones de los mineros de una de las últimas y más antiguas explotaciones de carbón –el Pozu Carrio- de la cuenca asturiana del Nalón, zona activa desde el siglo XVIII. La vida de estos trabajadores dentro y fuera de la mina está marcada por el ocaso. El ambiente visual y sonoro de la pieza delata la ausencia de signos de regeneración o transformación en la zona; una languidez programada, que quizás esconde la falta de voluntad política para reactivar ese sistema de producción industrial.

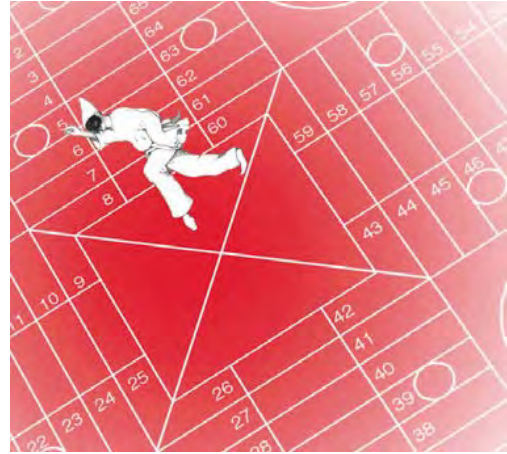
3 másteres de vídeo en DVD-R, 1 máster de sonido en CD, 3 proyectores de video,
3 reproductores DVD-R, 1 equipo estéreo de amplificación con 2 altavoces autoamplificados,
1 reproductor de CD. Medidas variables.

TIERRAS DE NADIE: CARTOGRAFÍA SONORA (2012-2013)

Instalación Sonora 5.1

La sustancia sonora de esta obra está formada por “sonidos-documento” que se expanden por el espacio para conformar una audio-coreografía. Ésta dialoga con sonidos puntuales, puntuaciones del espacio-tiempo, elementos que convocan a la ingravidez desde el dramatismo acentuado por la violencia de algunas de las secuencias sonoras desplegadas.

En esta situación de escucha la percepción se desorienta. Esta deslocalización, factor central de las “tierras de nadie”, implica una incertidumbre fomentada por la multiplicidad de las fuentes y por el



movimiento del sonido, así como por una relativa disolución de algunas secuencias o sonidos aislados con ayuda de la tecnología electrónica y del montaje. Esa fluctuación en la escucha ayuda a crear además una indefinición en la decodificación de esos materiales, entendidos como signos.

1 ordenador Mac Mini, 1 tarjeta de audio MOTU, 5 altavoces autoamplificados (70 W cada uno),
1 altavoz autoamplificado subwoofer (70 W). Medidas variables.

VIAJE A NINGUNA PARTE (2014 - 2015)

Instalación multicanal audiovisual

Esta instalación consta de tres videoperformance, realizadas en distintos espacios del edificio de Tabalacera, en las que Concha Jerez y José Iges se mueven por las estancias y corredores abandonados de la vieja fábrica. Ambos se desplazan sin rumbo aparente sobre las huellas de un pasado industrial que no acaba de ausentarse. Podría decirse, citando a Samuel Beckett, que “ellos caminan pero no avanzan”.

La grabación, con sus intencionados cortes, escenifica con cierta melancolía el tránsito abrupto por un tiempo cambiante.



Como en la obra literaria y cinematográfica homónima de Fernando Fernán Gómez el contexto es el de un tiempo cambiante, el momento agonizante de una cultura, la desaparición de una forma de vida y trabajo, y la incertidumbre ante el cambio.

Las acciones de Concha Jerez y José Iges se sitúan en el espacio intermedio, en un paréntesis en el que la transformación de un ámbito de producción industrial en otro de producción social y cultural queda suspendida en un tiempo inconcluso.

3 másteres de vídeo en DVD-R, 3 proyectores de video, 3 reproductores de DVD-R

Dispositivo documental

Dentro del recorrido de la exposición, en el espacio denominado archivo, se ha instalado un dispositivo documental con el objetivo de facilitar al espectador el acceso al trabajo de performances y obras audiovisuales y sonoras realizadas por ambos artistas a lo largo de los últimos veinticinco años.

Este dispositivo introduce a un amplio conjunto de documentos compuestos por ediciones de artista, así como publicaciones escritas y fonográficas que ilustran los procesos de trabajos de sus autores. A todo ello se añade la documentación sobre los proyectos y sus trayectorias, incluyendo las instalaciones, *environments* o esculturas sonoras y visuales de la exposición.

Dos ordenadores permiten a los visitantes navegar por páginas con materiales de audio, vídeo, textos en castellano e inglés y materiales escaneados (esquemas, partituras y fotografías). Se ofrecen también complementariamente diversos vídeos que documentan trabajos planteados como instalaciones, performances o conciertos InterMedia.

En este archivo se exhibe una selección de publicaciones digitalizadas sobre el conjunto de sus obras, entre las que se encuentran esquemas, partituras, ediciones y múltiples de obras como *Bazaar of Broken Utopias*, *Labirinto di linguaggi*, *Argot*, o *El diario de Jonás*, entre otras. Asimismo, publicaciones escritas y fonográficas que incluyen información sobre las obras del archivo. Es el caso de los CD's *Broaden/in/Gates*, *El diario de Jonás*, *Ríos Invisibles* o *Ars Acustica 20 Years*, la publicación *Islas Resonantes* y los catálogos de las exposiciones individuales de los autores *La mirada del testigo/El acecho del guardián*, *Net-Opera*, *Persona*, *Terre di nessuno* y *Argot*.

Performances

Durante el periodo de apertura de la exposición al público, tendrán lugar dos performances.

Domingo 10 de mayo, 12:30h

Viaje a ninguna parte

La performance que proponen Concha Jerez y José Iges bajo ese título está en la misma línea intencional y estética que las acciones realizadas para los vídeos de la obra homónima que constituyen la nueva producción realizada para Media_mutaciones.

Los autores recorren espacios de la exposición, haciendo uso de las obras allí exhibidas, para evidenciar mediante la acción algunos de sus contenidos e intenciones.

Domingo 7 de junio, 12:30h

No hables con la boca llena. Versión Tabacalera

Tenemos costumbre de deglutir ante los medios mientras ellos nos regurgitan noticias.

¿Por qué no hacer de eso un proceso continuo?

¿Por qué no unir ambas realidades poniendo como sujetos a los mismos individuos?

Así tendremos una permanente acción de comer y beber de dos locutores ante el micrófono mientras, como pueden, leen noticias. In-Out, ingestión y expulsión, ambas haciendo uso del mismo orificio, por cierto. Mientras tanto, el mundo entero se cae alrededor, como un viejo decorado. Ya lo decían nuestras madres: "No hables con la boca llena..."

Cuaderno didáctico

media_mutaciones

Conforme con el concepto de la exposición, el proyecto didáctico plantea un recorrido transdisciplinar que conecta el arte y los medios de comunicación (radio, televisión, vídeo, ordenador e Internet) con la sociedad. Se contextualiza así el trabajo de dos de los artistas más emblemáticos e interdisciplinarios del arte radiofónico, la performance, el video y el netart de los últimos veinticinco años en España: Concha Jerez y José Iges.

El cuaderno didáctico se ha creado como una herramienta que sirve de apoyo a docentes interesados en acudir con sus alumnos/as a la exposición. Por su contenido, la exposición *Media_Mutaciones* es adecuada para alumnos a partir del segundo ciclo de Primaria, si bien no obstante serán los alumnos/as de los cursos más altos de Secundaria y Bachillerato los que podrán contemplar y experimentar la muestra con un mayor grado de comprensión. Asimismo el cuaderno didáctico será una buena guía para aquellos profesores universitarios y/o estudiantes de todas las disciplinas que deseen acudir a la exposición.

Como herramienta, el cuaderno didáctico está organizado en diferentes apartados que exploran el concepto de la exposición y abordan diferentes claves de lectura. La confección de los grandes relatos, la propia idea de la obra de arte y la búsqueda de participación en la sociedad y en la vida sirven como líneas argumentales para el análisis de las distintas obras que conforman la exposición. De este modo se ha pretendido que la aproximación y el acceso a la obra de Iges y Jerez se pueda realizar de acuerdo a los conceptos fundamentales que articulan el proyecto expositivo: la información, los medios, el terreno del arte y la participación como espectadores y sujetos activos, críticos y creativos de la sociedad actual.

En el cuaderno didáctico el lector encontrará información de cada una de las obras y también otros materiales puntuales que las contextualizan en el panorama artístico al que pertenecen. Por este motivo, el cuaderno didáctico tendrá un interés para cualquier persona que quiera profundizar en el trabajo de los artistas, sirviendo por tanto como documento preparatorio antes de visitar la exposición y también como documento ilustrativo de su trabajo.



Concha JEREZ José IGES

A partir de 1989 Concha Jerez simultanea su creación individual con la realizada en colaboración con el compositor, artista sonoro e InterMedia, José Iges.

En ese año, realiza "Intervenciones Visuales" que complementan otras tantas "Intervenciones Sonoras" del mencionado artista sonoro, Transgresión de Tiempos (Capilla del Oidor, Alcalá de Henares, Rio/oir (en los Molinos del Rio Segura, Murcia) y Punto Singular (Castillo de Sta. Bárbara, Alicante).

Con posterioridad, su trabajo conjunto se ha desarrollado en series de proyectos denominados "Interferencia en los Medios", en instalaciones de gran formato, piezas sonoras y visuales, obras radiofónicas y performances. Entre esas obras cabe citar *Tráfico de deseos* (1990) -para L'Hospitalet Art-, *Labirinto di linguaggi 3* (1990) -para el Festival AUDIOBOX, organizado por la RAI en Matera (Italia)-, *Labyrinthe de langages 4* (1991) -producido por el A.C.R. de France-Culture-, *Argot* (1991) -producción de la ORF en el Museum Moderner Kunst de Viena-, *Bazaar of Broken Utopias* (1993) -producción ORF-TRANSIT para el simposio "On the Air"-, o *Kielten labirintii* (1993), producido por la YLE.

En esta línea han realizado obras de Arte Radiofónico para emisoras como la ORF, Radio France, RAI, BBC, YLE, la ABC de Australia, la WDR de Colonia y RNE. Entre ellas podríamos mencionar *Spoken Madrid* (1992) *La Ciudad de Agua* (1994), *El silbido del Caballo de Hierro atravesando el umbral del Paraíso* (1995), *Tagebuch/Diario* (1998) –elegida por la WDR para el Karl-Szucuka-Preis-, *Limites du décor* (2000) o *Radio No Man's Land* (2009).

Jerez e Iges han recibido encargos del CDMC-INAEM (Ministerio de Cultura), AMEE, Kunstradio, La Muse en Circuit, Ars Electronica, Comunidad de Madrid, WDR de Colonia, Fonoteca Nacional de México, Cabildo Insular de Tenerife, I Bienal de Canarias o CGAC.

Jerez e Iges han sido invitados a participar como artistas y/o compositores en eventos, exposiciones y festivales relevantes como *Interferenzen IV-Geometrie des Schweigens* (1991,Viena), *Zeitgleich* (1993, Austria), Festival de Música de Alicante (1997, 2003 y 2010), Fluxus-Virus (1992. Köln), Festival der Avangarde (1994. Landesmuseum, Mainz), Festival Ars Electronica (1997 y 2004. Linz),

I Bienal de Canarias (2007), III Bienal de Arte Contemporáneo de Sevilla (2009), Fluss (2008. Austria), Art on Air (2008. Bremen), El discreto encanto de la tecnología (2008), Banquete (2ª y 3ª edición), Inventionen (2008. Berlín), Force Sight (1992. Heilbronn, Alemania), Bright Light (1993. Heilbronn, Alemania), Ciclo de Música Contemporánea del Museo Vostell Malpartida (2008), Ensembles de Valencia (1998 y 2004), Nits d'Estiu de CaixaForum (2006), Festival BBK-Músicas Actuales, Ciclo de Música Contemporánea de Buenos Aires (2010), ARTe SONoro (2009. Sta. Cruz de Tenerife), Festival Música Viva (2008. Lisboa), Bienal de Arte de Zamora (2004), Festival Confluencias, Musica-Scienza (2000. Roma), Festival Punto de Encuentro, Jornadas de Música Contemporánea de Granada (1999).

Instalaciones Site Specific de Jerez e Iges en los noventa: *Force In* (1992, Schloss Presteneck, Alemania), *Broken Utopias* (1993, Schloss Presteneck), *Food for the Moon* (1994, Hall in Tirol, Austria) e *Inventario* (1994, Centro de Arte "La Fábrica", Abarca de Campos).

Instalaciones Site Specific en los dos mil: *Árbol de secretos* (Bienal de Canarias, 2006), *Jardín de Poetas* (Fonoteca México, 2008), las nuevas versiones de *Argot* (CGAC, 2008, San Antonio Abad-CAAM, Institutos Cervantes de Frankfurt y Bruselas, 2009 y en La Fonoteca Nacional de México y en La Recoleta de Buenos Aires en 2010), *Terre di Nessuno*, *Cartografías Sonoras* (MUAC, Mexico DF, 2012) y *Expanded Radio* en el Museum Weserburg, Bremen 2012-13).

Instalaciones Site Specific Interactivas: *Polyphemus' Eye* (Festival Ars Electronica de Linz, 1997; Sala América, Vitoria, 1998), *Net-Ópera* (MNCARS, MEIAC Badajoz, Koldo Mitxelena, 2000-2001, Punto de Encuentro, 2003 y Bienal de Zamora 2004), *Terre di nessuno* (Fundación Telefónica, Madrid, 2002; DA2, Salamanca, 2007), *Persona* (Centro Montehermoso, Vitoria, 2005; Castillo Sta. Bárbara, Alicante, 2005; Centro Conde Duque, Madrid, 2006; Gran Canaria Espacio Digital, Las Palmas, 2007) y *Terre di nessuno: Arenas Movedizas* (LABoral de Gijón, 2008; ZKM Karlsruhe, 2009).

Performances realizadas en los noventa destacan: *Labirinto di Linguggi* Festival AUDIO BOX de la RAI en Matera, 1990), *Labyrinthe de Langages* (Casa de España / Radio France, París 1991), *ARGOT* (Museum Moderner Kunst / ORF KunstRadio, Viena, 1991), *Bazaar of Broken Utopias* (On the Air, KunstRadio, ORF Landesstudio Tirol, Innsbruck, 1993), *Kielten Labyrinthi* (Winds of Sound 93, Radio & TV Centre YLE, Helsinki, 1993), *Food for the Moon 1/94*

(Festival der Avangarde, Landesmuseum Mainz, 1994), *Alimento para la Luna* (MNCARS, Madrid, 1994), *Bazaar of Broken Utopias. Versión 2* (Galerie am Fischmarkt, Erfurt, 1995), *Bazaar of Broken Utopias. Versión 3* (Fundació Pilar i Joan Miró, Palma de Mallorca, 1997), *Fragments of a Diary* (ORF KunstRadio, Viena, 1997), *Bazaar of Broken Utopias. Versión 4* (MACBA, Barcelona, 1998), *Límites del Decorado* (Teatro Guiniguada, Las Palmas de Gran Canaria, 1999) y *Shadows of the Scenary* (Galerie Schüppenhauer, Köln).

Performances realizadas en los dos mil por Concha Jerez y José Iges: *No hables con la boca llena. Versión 1* (Centro de Arte Conde Duque, Madrid, 2003), *No hables con la boca llena. Versión 2* (IVAM, Valencia, 2007), *Radio No-Man's Land. Versión 1* (Funkhaus ORF, Viena, 2009), *Radio No-Man's Land. Versión 2* (TEA, Sta. Cruz de Tenerife, 2009), *Radio No-Man's Land. Versión 3* (Museo de la Maestranza, Ronda, 2010), *Fragmentos de Diario* (Centro Cultural Los Galpones, Caracas, 2010), *Radio No-Man's Land. Versión 4* (MNCARS, Madrid, 2010), *Daily Landscapes* (Instituto Cervantes, Praga, 2011), *Seis Paisajes de 4'33". Versión 1* (Festival de Música de Alicante 2011, MACA, Alicante 2011), *Seis Paisajes de 4'33". Versión 2* (F.A.S.E. Círculo de BBAA, Madrid. 2012) y *Seis Paisajes de 4'33". Versión 3* (F.A.S.E. Villa Elisabeth, Berlín, 2012).

Conciertos InterMedia realizados en los noventa: *Despedida que no despide* (C.A.A.M. Las Palmas de Gran Canaria, 1990), *Préstame 88* (Museo de BBAA de Bilbao en 1995; MNCARS en 1996; Fundació Pilar i Joan Miró en 1997), *El Diario de Jonás. Versión I* (XIII Festival Internacional de Música de Alicante, Cuevas de Canelobre, Busot, 1997), *El Diario de Jonás. Versión 2* (Teatro Colón, A Coruña, 1997), *Diary* (Recycling the Future, ORF Kunstradio, Viena, 1997), *El Diario de Jonás. Versión 3* (ENSEMS XX Festival Internacional de Música, La Gallera, Valencia, 1998), *El Diario de Jonás. Versión 4* (Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Sevilla, 1998) y *El Diario de Jonás. Versión 5* (X Jornadas de Música Contemporánea de Granada, Teatro Alhambra, 1999).

Conciertos InterMedia realizados en los dos mil: *El Diario de Jonás. Versión 6* (Instituto Goethe, Roma, 2000), *Música de Circo para una Catedral* (El Tanque, Sta. Cruz de Tenerife, 2001), *Transparade. Versión 1* (Teatro Cervantes, Málaga, 2001), *Silk Storm* (Stadt Garten, Köln, 2002), *Transparade. Versión 2* (Auditorio, Cáceres, 2003), *Transparade. Versión 3* (Festival Música de Alicante, Auditorio de la CAAM, 2003), *Vox Vocis 1.0* (ENSEMS XXV. Festival Internacional de Música, Auditorio del Instituto Francés, Valencia, 2004), *Vox Vocis 2.0* (Ars Electronica Festival 04, Ars Electronica Centre, 2004; MNCARS, Madrid, 2005; Caixa Forum, Barcelona, 2006; Teatro, Belgrado, 2006), *Vox Vocis 3.0* (Museo Vostell, Malpartida de Cáceres, 2008; Festival

Música Viva, Centro Cultural de Belén, Lisboa, 2008) y *Ramblaparaules* (Ars Sta. Mónica, Barcelona, 2010).

En los años noventa y dos mil, Concha Jerez y José Iges han realizado conjuntamente gran número de obras de Arte Sonoro y Radiofónico, Piezas Visuales, obras InterMedia, obras de Videoarte y ediciones de artista.

Entre las publicaciones propias de Concha Jerez y José Iges se encuentran más de una veintena de publicaciones personales de carácter monográfico, diversos CDROM, DVDs y la participación en otras como *BROAD/IN/GATES* (1992), *LA NEVERA* (1993), *RIOS INVISIBLES* (1994) e *ISLAS RESONANTES* (2009).

Concha JEREZ

<http://conchajerez.net/>

Nacida en Las Palmas de Gran Canaria en 1941. Artista InterMedia. Diploma de High School en la Washington Lee High School (Estado Unidos). Cursa la carrera de piano en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid y la Licenciatura en Ciencias Políticas en la Universidad de Madrid.

A partir de 1970 se dedica profesionalmente al Arte. De 1991 a 2011 es Profesora de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Salamanca. Recibe la Medalla de Oro al Mérito a las Bellas Artes 2011 y el Premio MAV 2012, en reconocimiento a su trayectoria como artista.

Realiza obras individuales diversas, de forma continuada, desde 1973 hasta el momento actual en España, Portugal, Francia, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Finlandia, Italia, Alemania, Austria, Polonia, Serbia, República Checa, Estados Unidos, México, Argentina, Venezuela y Colombia.

Desde 1976 centra su trabajo en el desarrollo del concepto de Instalación, como obra In Situ, en espacios concretos de gran envergadura -muchas obras con carácter InterMedia-, ampliando desde comienzos de los 80 su actividad a la Performance.

Más información biográfica en <http://mediamutaciones.com/concha-jerez/>

Madrid, 1951. Compositor y Artista, es además Ingeniero Industrial y Doctor en Ciencias de la Información. Se inicia en la creación con medios electroacústicos en el Laboratorio ALEA de Madrid y posteriormente en la Universidad de Pau (Francia), entre 1977 y 1978. Entre 1977 y 1979 sigue los cursos de Técnicas y Análisis de Música Contemporánea que imparte Luis de Pablo en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

Entre 1979 y 1982 ha sido miembro del Seminario de Arte e Informática (SAGAF-M) del Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid, y entre 1979 y 1984 del Colectivo ELENFANTE. Como compositor e instrumentista de electrónica en vivo lleva a cabo colaboraciones con diversos grupos y solistas y, desde 1984, con la cantante Esperanza Abad.

Fue cofundador (junto a Francisco Felipe) y director del programa radiofónico Ars Sonora (1985-2xxx) . y es el autor de la web "Radioartnet" (2011) un sitio web que es un archivo permanente y red social de radioarte internacional.

Ha sido director musical y autor de los arreglos en el estreno mundial de la Ópera-Fluxus "El Jardín de las Delicias", de Wolf Vostell (Museo Vostell Malpartida, Malpartida de Cáceres, 2012) y es realizador del proyecto IberWave (2013), serie de cinco emisiones para Kunstradio (ORF) sobre el radioarte iberoamericano actual.

Más información biográfica en <http://mediamutaciones.com/jose-iges/>

Karin OHLENSCHLÄGER

Comisaria de la exposición *Ensayista* y comisaria de exposiciones especializada en arte contemporáneo y nuevos medios, desde 1985. Ha sido presidenta del Instituto de Arte Contemporáneo (2011/12) y de la Fundación banquete de arte, ciencia, tecnología y sociedad (1998/2006), así como cofundadora y codirectora del MediaLabMadrid (2002-2006). Concibió y dirigió el programa *Video Forum Internacional* en el Museo Español de Arte Contemporáneo, MEAC (1986/88) y coordinó las actividades de vídeo, performance y arte sonoro del Espacio P (1985-1990) de Madrid.

Ha dirigido además festivales internacionales como *Cibervisión Festival Internacional de Arte, Ciencia y Tecnología* en el Centro Cultural Conde Duque, (2002) y en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid (1999), el *Festival Internacional de Infoarquitectura*, Ministerio de Fomento, Madrid (1997) o *IN ART -Festival Internacional de Arte Cibernético*, Ayto. de Puerto de la Cruz, Tenerife (1996).

Ha impartido cursos y seminarios sobre media art y sobre arte, ciencia y tecnología en diversas universidades nacionales e internacionales tanto en grado como en postgrado, en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco de Bilbao, la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, la Escola das Artes de la Universidade Católica do Porto/ Portugal, la Facultad de Bellas Artes de la UCM, la Universidad Nebrija y la Universidad Europea de Madrid, ITESM Monterrey/ México, la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales de Quito/ Ecuador, el Instituto Sergio Motta de Sao Paulo/ Brasil, la Universidad Internacional de Andalucía de Sevilla, la Facultad de BBAA de la Univ. de Vigo o la Universidad Politécnica de Valencia, y ha ofrecido numerosas conferencias relacionadas con el arte y la cultura contemporánea en el ámbito internacional.

Entre sus publicaciones y catálogos (castellano/inglés) cabe señalar *VIDA. Arte y Vida Artificial 1999/2012*, Fundación Telefónica, Madrid (2012), *Pedro Garhel. Retrospectiva*, CAAM, Las Palmas de Gran Canaria (2011), *Banquete_nodos y redes*, SEACEX y Edición Turner, Madrid (2009), *Ecomedia. Estratègias Ecológicas en el Arte Actual*, Diputación de Valencia (2009), *Digital Transit* (edición monográfica sobre arte y cultura digital), *A mínima*, Barcelona (2006) o *Cibervisión. Dinámicas Fluidas*, Centro Cultural Conde Duque, Madrid (2002).

De sus proyectos expositivos cabe mencionar *VIDA. Arte y vida artificial 1999/2012*, Fundación Telefónica, Madrid (2012); *Pedro Garhel. Retrospectiva*, Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM) y centro de arte La Regenta, Las Palmas de Gran Canaria, DA2, Salamanca y Tenerife Espacio de las Artes, TEA (2010/11); *Ecomedia_ ecological strategies in today's art*, Edith Russ Site for Media Art, Oldenburg/ Alemania, Plug.in Basilea/Suiza (2007/08) y Sala Parpalló, Valencia (2009); *Digital Transit*, CCCD, Madrid (2006), así como la trilogía *banquete_nodos y redes*, LABoral, Gijón(2008) y ZKM, Karlsruhe (2009), *banquete_comunicación en evolución*, CCCD (2005) y Gran Canaria Espacio Digital (2005), y *banquete03_ metabolismo y comunicación*, Palau de la Virreina de Barcelona, ZKM, Karlsruhe y el CCCD, Madrid (2003/04).

Catálogo

Edita

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación.

Diseño

Museo Inmaterial

Maquetación

Pedro López

Autores de los artículos

Karin Ohlenschläger | Hernar Riviere | Pedro López | Miguel Álvarez-Fernández
| Guy Schraenen | Miguel Molina

Fotografías

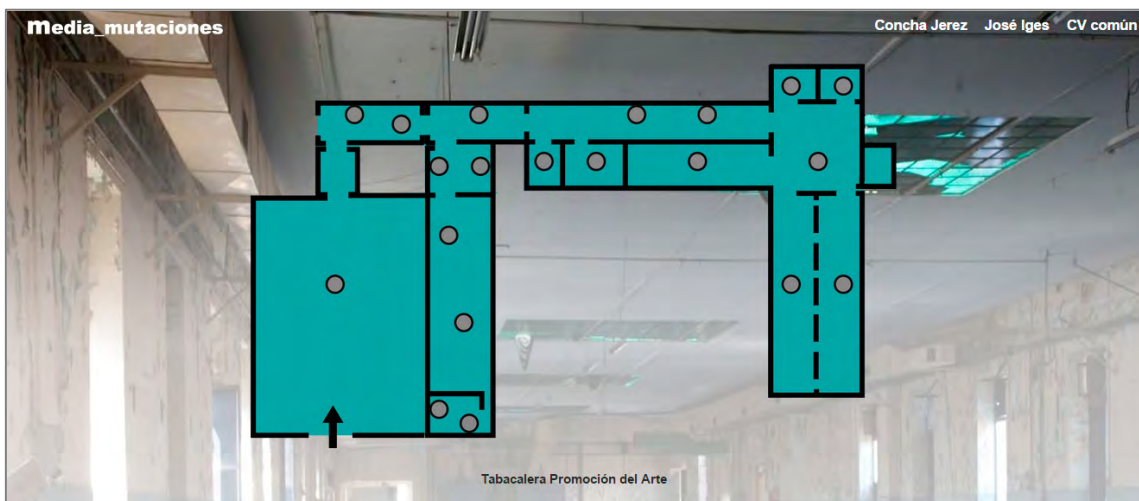
Miguel Quintas

Traducciones

Tricia Newey

Asti, s.l.

Web



mediamutaciones.com

Créditos

Organiza

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Subdirección General de Promoción de las Bellas Artes

Comisariado

Karin Ohlenschläger

Coordinación

Mariflor Sanz

Asistente coordinación

Roberto García

Diseño Expositivo y gráfico

Museo Inmaterial

Actualización de obras

Pedro López

Digitalizaciones

Arabel Media | Normadat

Montaje expositivo

Creamos technology s.l.

Iluminación

Intervento

Proyecto pedagógico

María Andueza

Web

Pedro López

Transporte

Crisóstomo Transportes

Seguro

Generali

Comunicación

Conchita Sánchez | Paloma Ballesteros

Información práctica

Media_mutaciones. Concha Jerez y José Iges

Exposición del 28 de abril al 21 de junio de 2015

🔗 <http://mediamutaciones.com/>

#media_mutaciones #ArteTabacalera

Tabacalera Promoción del Arte

Embajadores, 51. Madrid

🔗 <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/promociondelarte/tabacalera/tabacalera-pres.html>

Horario:

De martes a viernes: de 12:00 a 20:00h

Sábados, domingos y festivos: de 11:00 a 20:00h

Cerrado los lunes y los días 24, 25, 31 de diciembre, 1 y 6 de enero.

Entrada gratuita

Contacto prensa

Conchita Sánchez / 91 701 62 08

Paloma Ballesteros / 91 701 62 11

✉ promociondelarte.comunicacion@mecd.es

Material de prensa e imágenes disponibles en alta resolución

· Enlace de descarga: <http://goo.gl/azwpyc>

Más información

<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/promociondelarte.html>

<http://www.facebook.com/PromocionDelArte>

<http://twitter.com/#!/PromociondeArte>

<http://pinterest.com/promociondearte/>

#PromociondelArte